
Name: **Javier Perez**

Birth date: June 6th, 1986

Address: Gonzalo Ramirez 1845, Montevideo 11200, Uruguay

Telephone: +5982 4137085

Cell phone: +59899 517071

Skype: javinzito

E-mail: javiwork@adinet.com.uy

Freelance translator and interpreter: **English>Spanish, Spanish>English**
Translation, editing, proofreading

Native languages: Spanish (Latin America) and English (Ireland)

Software: SDL TRADOS Suite 2007 (Official SDL license) Translator's Workbench build 863/SDLX, Version 8.0 Freelance, Wordfast Pro, Professional, Broadband Internet Connection, Windows Vista, MS Office 2007.

EDUCATION

Primary school: First to fourth grades: Holy Child School, Larkhill, Dublin 9, Ireland (1994-1997). Fifth and Sixth grades: Escuela N° 121, Montevideo, Uruguay (1997-1998).

Secondary School: Liceo N° 7, Montevideo, Uruguay (1999-2005) Orientation: Biology.

Teaching education: Training on teaching English and Spanish as foreign languages to adults in Berlitz Institute, Montevideo, Uruguay (2006-2008).

FREELANCE TRANSLATION EXPERIENCE

In 2006 I started working as a general and medical EN>ES translator for TransPerfect, and passed the TransPerfect Linguist Certification (TLC) program on Pharmaceuticals and Health Questionnaire. I have been working in several projects for the Life Sciences, Medical Technical and Finance, and Brand Marketing and Communication Divisions of TransPerfect Translations on a regular basis since July 2007. The projects include translation, proofreading, post-DPT proofreading, localization for Latin America regions, and revisions using SDLX, Wordfast Pro, Word, and Acrobat Professional. I have also worked as a freelance translator for other customers, mainly in the science, chemistry, and medical fields using TRADOS.

Recent projects (with approximate word numbers):

English>Spanish (translation and proofreading):

Informed Consent Forms (50,000 words)
Experimental Drug Safety Brochures (4,000 words)

Pharmaceuticals protocols (80,000 words)
 Clinical Research Protocols (100,000 words)
 Drug Labels (10,000 words)
 Health Questionnaires (2,000 words)
 Healthcare Marketing (10,000 words)
 Patient Information Brochures (20,000 words)
 Patient Diary (5,000 words)
 Adverse Events Reports (5,000 words)
 Medical Devices & Instruments (20,000 words)
 Corporate Communications (50,000 words)
 Power generation newsletter (5,000 words)
 Banking Advertising leaflets (1,000 words)
 Vendor training manual (5,000 words)
 Self-improvement book (5,000 words)
 Scientific PowerPoint meeting presentations (15,000 words)
 Medical records (20,000)
 Digital Camera Brochures (40,000 words)
 Experimental Drug Safety Brochures (10,000 words)
 Patient information video scripts (5,000 words)
 Multinational company human resources regulations (20,000 words)
 Disclaimer for banking website (1,000 words)

Spanish >English (translation and proofreading):

Organic Chemistry Industrial Protocol (10,000 words)
 Patient information video scripts (5,000 words)
 Business blog (8,000 words)
 Nutrition scientific articles (5,000 words)
 Medical scientific articles (15,000 words)
 Chemical engineering (5,000 words)
 Business letters (5,000 words)
 Scientific PowerPoint meeting presentations (15,000 words)

WORKING FIELDS

Life sciences: Biochemistry, Genetics, Biotechnology, Pharmaceuticals

Medical: Medical Instruments, Pharmaceuticals, Clinical Trials, Laboratory Biotechnology Protocols, Nutrition, Health Care, Informed Consent Forms, Dental.

Science: Chemistry, Statistics, Physics

Other: Technical manuals, Advertising, Marketing and Business, Photography, Tourism & Travel, Sports, and Video games.

PREVIOUS WORKING EXPERIENCE

Telecom Networks Call Center Customer Representative, Montevideo (February to September 2006).

DeVere & Partners Investments and Savings Offshore Uruguay Call Center Customer Advisor, Montevideo (October to December 2006).

Berlitz Institute, Montevideo, Teaching of English and Spanish as foreign languages to adults (October 2006 to November 2009).

Berlitz Institute, Montevideo, Teaching of English and Spanish as foreign languages, October 2006 to September 2009 (About 2000 hours of English FL teaching of 3 to 8 adult student groups and individual total immerse lessons, and about 50 hours of Spanish FL).

From October 2009 on, private lessons EFL teacher with 5 groups of 3-5 adult intermediate level students.

Freelance interpreting jobs for visiting professionals, 2008 - 2009.

OTHER FIELDS OF INTEREST

Music (mainly drums) and sports (mainly football, soccer)

REFERENCES

Erica S. Levine Project Manager Branding, Marketing & Communications
TransPerfect Translations, US, elevine@transperfect.com

Medina del Castillo Project Manager Life Sciences TransPerfect Translations,
US, mdelcastillo@transperfect.com

Patti Lynn Project Manager Crystal Clear Translations, Inc., US, info@crystal-clear-translations.com

Melissa Samaroo World Cancer Research Fund, UK m.samaroo@wcrf.org

Matt Train TranslateMedia, UK, info@translatemedia.com